

СПбГУ

ПРОТОКОЛ
совещания декана Филологического факультета СПбГУ
с заведующими кафедрами

от 21.09.2023

№ 44/16-02-67

Председательствующий – М.В.Корышев, декан Филологического факультета СПбГУ.

Присутствовали: 19 человек (список прилагается).

Повестка дня:

1. О подготовке сведений о контактной нагрузке преподавателей в 2023/2024 учебном году
2. О мероприятиях, приуроченных ко Дню переводчика
3. О вакцинации

-
1. О подготовке сведений о контактной нагрузке преподавателей в 2023/2024 учебном году

М.В.Корышев

В ближайшее время необходимо с учетом выбранных обучающимися элективных дисциплин уточнить сведения о контактной нагрузке преподавателей в текущем учебном году.

1.1 Заведующим кафедрам подготовить уточненные сведения и направить их М.В.Корышеву в соответствии с инструкциями, которые поступят по электронной почте.

2. О мероприятиях, приуроченных ко Дню переводчика

М.В.Корышев

На следующей неделе состоится ряд мероприятий, приуроченных к профессиональному празднику переводчиков, отмечаемому 30 сентября. Анонсы будут размещены на сайте филологического факультета и в социальных сетях. Кроме того, ознакомиться с ними можно в приложении №2 к настоящему протоколу.

2.1. Присутствующим принять информацию к сведению, пригласить преподавателей и обучающихся к участию в намеченных по этому случаю мероприятиях.

3. О вакцинации

М.В.Корышев

Вакцинацию против гриппа можно пройти в Университете по адресу Санкт-Петербург, Васильевский остров, Менделеевская линия, д.5, первый этаж, каб.14, 28.09.2023 и 13.10.2023 с 10:30 до 14:00, Для прививки против гриппа предложена вакцина «Совигрипп». Желающие могут одновременно дополнительно привиться против пневмококковой инфекции вакциной «Превинар 13». При себе необходимо иметь копии документов: 1) паспорт (стр. 2-я, 3-я и 5-я), 2) полис ОМС, 3) СНИЛС. Предварительная запись для всех желающих будет проводиться с 18.09 по 22.09.2023г. по телефонам: 363-60-75; 363-60-83. Вакцинация против гриппа и пневмококковой инфекции не рекомендована лицам, сделавшим любую из прививок менее месяца назад. Преподавателям, прошедшим вакцинацию, будут выдаваться справки медицинского учреждения.

3.1. Присутствующим принять информацию к сведению, напомнить преподавателям о возможности вакцинации.

Председательствующий



М.В.Корышев

Список присутствующих

1.	И.о. заведующего кафедрой английской филологии и перевода, доцент	А.Х.Абдульманова
2.	Заведующий кафедрой иностранных языков и лингводидактики, профессор	Г.А.Баева
3.	Доцент кафедры истории русской литературы	И.Э.Васильева
4.	Председатель научной комиссии в области наук о языках и литературе, доцент кафедры фонетики и методики преподавания иностранных языков	В.В.Евдокимова
5.	Заведующий кафедрой классической филологии, доцент	Е.В.Желтова
6.	Заведующий кафедрой романской филологии, профессор	Е.П.Иванова
7.	Заведующий кафедрой истории русской литературы	А.А.Карпов
8.	И.о. заведующего кафедрой скандинавской и нидерландской филологии, профессор	И.М.Михайлова
9.	И.о. заведующего кафедрой русского языка, доцент	Я.В.Мызникова
10.	Заведующий кафедрой истории зарубежных литератур, профессор	Л.Н.Полубояринова
11.	Заведующий кафедрой славянской филологии, доцент	О.В.Раина
12.	И.о. заведующего кафедрой общего языкознания имени Л.А. Вербицкой, доцент	Е.И.Риехакайнен
13.	Заведующий кафедрой библеистики, доцент	А.В.Сизиков
14.	Заведующий кафедрой фонетики и методики преподавания иностранных языков, профессор	П.А.Скрелин
15.	И.о. заведующего кафедрой английской филологии и лингвокультурологии, доцент	Н.Ю.Соколова
16.	Профессор кафедры английской филологии и лингвокультурологии	Е.В.Трощенко
17.	И.о. заведующего кафедрой математической лингвистики, доцент	М.В.Хохлова
18.	И.о. заведующего кафедрой русского языка для гуманитарных и естественных факультетов, председатель учебно-методической комиссии, доцент	К.А.Щукина
19.	Секретарь руководителя, Отдел обеспечения деятельности руководителей учебно-научных подразделений, Организационное управление, Ректорат ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский государственный университет»	Е.П.Савинская

План проведения цикла внеучебных мероприятий, приуроченных к Международному дню перевода для обучающихся СПбГУ

Дата и время проведения	Формат/ Место проведения	Мероприятие	Краткое описание
25.09.2023 (понедельник) 16.00	Университетская наб., д. 11, ауд. 166	Лекция "Выдающиеся переводчики Анна и Петр Ганзены"	Лекция о популяризаторах скандинавской литературы в России, переводчиках Х.К. Андерсена, Х. Ибсена и других скандинавских писателей Лектор: Жаров Борис Сергеевич, старший преподаватель Кафедры скандинавской и нидерландской филологии
25.09.2023 (понедельник) 17.00	Смешанный формат, Университетская наб., д. 11, ауд. 205	"Перевод: вопрос драйва"	Мотивирующий мастер-класс по переводу (английский, французский, шведский, датский, итальянский языки), основах издательского бизнеса и особенностях книжного рынка, создание и продвижение проектов. Ведущие: Петрова Анастасия Дмитриевна, доцент Кафедры романской филологии; PR-директора агентства Indigo PR Group Ирина Назарова; редактор Алена Бондарева; переводчик Анастасия Строкина; издатель Денис Веселов
26.09.2023 (вторник) 16.15	Дистанционно	Мастер-класс по художественному переводу	Мастер-класс по переводу художественных текстов разных жанров с английского языка (классическая британская литература начала XX века, современная литература жанра фэнтези и др.) Ведущий: Павленко Елена Александровна, старший преподаватель Кафедры английской филологии и перевода
26.09.2023 (вторник) 18:00	Дистанционно	Профориентационная встреча "Перевод объединяет: проекты и направления работы Ассоциации преподавателей перевода"	В рамках встречи будут представлены проекты Ассоциации преподавателей перевода, направленные на сближение вузов и переводческой отрасли. Слушатели смогут узнать о возможных формах участия в проектах и мероприятиях Ассоциации, которые доступны для студентов переводческих образовательных программ и преподавателей перевода

27.09.2023 (среда) 18.00	Университетская наб., д. 11, ауд. 232	"Профессия переводчика-синхрониста. Практикум для начинающих" (Мастер-класс по синхронному переводу)	Краткая теоретическая часть включает описание работы переводчика- синхрониста. Практическая часть занятий будет состоять из ряда упражнений, ведущих к освоению одновременного восприятия одного текста и произнесения другого. В конце занятия присутствующие смогут самостоятельно синхронно перевести текст, длиной 5 минут звучания. Ведущий: Вьюнова Екатерина Кирилловна, доцент Кафедры английской филологии и перевода
28.09.2023 (четверг) 16.00	Смешанный формат Университетская наб., д. 11, ауд. 166	Мастер-класс по переводу детских книг с нидерландского языка на русский	Рассказ практикующих переводчиков о специфике перевода книг для детей, обсуждение заранее выполненных участниками мастер-класса переводов фрагментов из детских книг нидерландского или фламандского автора. Ведущий: Михайлова Ирина Михайловна, профессор Кафедры скандинавской и нидерландской филологии
28.09.2023 (четверг) 16:00	Смешанный формат Университетская наб., д. 11, ауд. 204	Лекция "Когнитивные искажения и перевод"	В данной лекции обсуждаются дискуссионные вопросы, связанные с мыслительными процессами во время устного перевода и вызванными ими ошибками Ведущий: Липис Галина Владимировна, старший преподаватель Кафедры немецкой филологии
29.09.2023 (пятница) 16:00	Смешанный формат Университетская наб., д. 11, ауд. 204	Последовательный перевод: мифы и реальность	Лекция о "мнимой" легкости последовательного перевода и демонстрация отдельных переводческих техник, позволяющих научиться и научить данному виду устного перевода Ведущий: Григорьева Любовь Николаевна, доцент Кафедры немецкой филологии
30.09.2023 (суббота) 17.00	Дистанционно	"Зачем врачу переводчик?" (Мастер-класс по последовательному переводу)	Мастер-класс по последовательному переводу на приеме у врача с использованием аудиосвязи будет посвящен особенностям удаленного последовательного перевода в сфере медицины с английского языка на русский. Практические задания на перевод. Ведущий: Куралева Татьяна Владимировна, старший преподаватель Кафедры английской филологии и перевода